



TSCHECHISCHE SOZIALVERSICHERUNGSVERWALTUNG

Fachbereich für die Auszahlung von Versicherungsleistungen und die Pfändung
Křížová 25, 225 08 Praha 5

Sehr geehrte Dame, sehr geehrter Herr,

bitte beachten Sie die folgenden wichtigen Informationen:

- **Ab Januar 2026 wird eine regelmäßige monatliche Auszahlung Ihrer Rente eingeführt.**
Die Rente wird auf dasselbe Bankkonto ausbezahlt.
Sie sind verpflichtet, zweimal jährlich, jeweils bis spätestens Ende Juni und Dezember, eine *Lebensbestätigung* einzureichen. Die erste *Lebensbestätigung* senden Sie uns bitte im Dezember 2025 (das Formular senden wir Ihnen in einem Anhang zu). Die amtliche Beglaubigung Ihrer eigenhändigen Unterschrift darf frühestens vom 1. Dezember 2025 sein. Auf dieser Grundlage erhalten Sie bis Juni 2026 regelmäßig jeden Monat Ihre Rente. Die nächste *Lebensbestätigung* mit amtlich beglaubigter eigenhändiger Unterschrift senden Sie uns im Juni 2026, dann im Dezember 2026 und danach jeweils jedes halbe Jahr.
- **Die Zusendung der Indexierungsmitteilung ändert sich.**
Wenn Sie die Indexierungsmitteilung per Post an Ihre Adresse erhalten möchten, müssen Sie dies **bis zum 30. 9. 2025** beantragen (das vorgeschriebene Formular senden wir Ihnen in einem Anhang zu). Personen, die nach dem 31. 12. 1954 geboren sind, tragen die Portokosten, die wir von der ersten indexierten Rentenzahlung abziehen.
- Wenn Sie **ausgewählte Unterlagen im Zusammenhang mit der Auszahlung Ihrer Rente künftig per E-Mail erhalten möchten**, senden Sie uns bitte das vollständig ausgefüllte beigefügte Formular *Antrag auf Versand von Rentenunterlagen per E-Mail* zurück. Lesen Sie bitte sorgfältig die „**Belehrung**“, in der die Bedingungen für den Versand von Unterlagen an Ihre E-Mail-Adresse aufgeführt sind. **Der Dienst wird** unmittelbar nach Einführung einer technischen Lösung, die ein angemessenes Sicherheitsniveau gewährleistet, **anlaufen**.
- Ausführliche Informationen und aktuelle Meldungen zur Rentenzahlung an Personen mit ständigem Wohnsitz außerhalb der Tschechischen Republik, zum Versand von Indexierungsmitteilungen und zur Einführung eines elektronischen Dokumentenversands finden Sie unter <https://www.cssz.cz/web/lang/information?lang=de>.

Wir sind überzeugt, dass diese Änderungen zu einer bequemerem und sichereren Kommunikation mit unserer Behörde beitragen werden. Bei Fragen stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung.

Hochachtungsvoll

Lenka Kačenková
Direktorin des Fachbereichs für die
Auszahlung von Versicherungsleistungen
und die Pfändung

Anlagen:

- 1) Lebensbesstätigung
- 2) Antrag auf Zusendung der Indexierungsmitteilung per Post
- 3) Antrag auf Versand von Rentenunterlagen per E-Mail

Hinweis:

Die ČSSZ/OSSZ verlangt und verarbeitet personenbezogene Daten in Übereinstimmung mit den gesetzlichen Bestimmungen zum Schutz personenbezogener Daten und ausschließlich zu legitimen Zwecken. Weitere Informationen finden Sie unter <https://www.cssz.cz/cz/gdpr.htm>.

POTVRZENÍ O ŽITÍ – pro vyplácení důchodu/LEBENSBESTÄTIGUNG – Für die Rentenauszahlung

A. Základní identifikace – důchodce/příjemce sirotčího důchodu / Allgemeine Identifizierung des Rentners/des Empfängers der Waisenrente

Příjmení/Zuname	Jméno/Vorname	Datum narození/ Geburtsdatum	Rodné číslo/ Geburtsnummer ¹⁾
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Adresa bydliště (mimo území ČR)/Adresse des Wohnsitzes (außerhalb des Gebiets der Tschechischen Republik)			Stát/Staat
<input type="text"/>			<input type="text"/>

B. Údaje o rodinném stavu a dalších podmínkách důchodce/příjemce sirotčího důchodu / Angaben über den Familienstand und weitere Bedingungen des Rentners/des Empfängers der Waisenrente

Rodinný stav/Familienstand ²⁾	Státní příslušnost/Staatsangehörigkeit
<input type="text"/>	<input type="text"/>

C. Údaje o nezaopatřených dětech, o které důchodce/příjemce sirotčího důchodu pečuje / Rentner/ Empfänger der Waisenrente ist Inhaber des Sorgerechts für folgende Kinder ³⁾

Příjmení a jméno dítěte/Vor- und Zuname des Kindes	Datum narození dítěte/ Geburtsdatum des Kindes	Rodné číslo/evidenční číslo dítěte / Geburtsnummer/ Evidenznummer des Kindes ⁴⁾
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

D. Údaje o zástupci důchodce/zástupci sirotka (sirotků), kterému (kterým) byl přiznán sirotčí důchod / Angaben über den Vertreter des Rentenempfängers des /der Waisen, dem (denen) die Waisenrente zuerkannt wurde ⁵⁾

Příjmení/Zuname	Jméno/Vorname	Datum narození/ Geburtsdatum
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Název právnické osoby/Bezeichnung der juristischen Person	Identifikační číslo/ Identifikationsnummer	
<input type="text"/>	<input type="text"/>	

¹⁾ Není-li přiděleno rodné číslo, uvede se evidenční číslo pojistěnce nebo datum jeho narození.

Wenn keine Geburtsnummer zugewiesen wurde, dann ist die Evidenznummer des Versicherten oder Geburtsdatum anzuführen.

²⁾ Rodinný stav (svobodný/á, ženatý/vdaná, vdova, vdovec, rozvedený/á).

Familienstand (ledig, verheiratet, verwitwet, geschieden).

³⁾ Údaje o dětech vyplní pouze poživatel vdovského/vdoveckého nebo příjemce sirotčího důchodu, kterému je pod rodným číslem/ evidenčním číslem sirotka (sirotků) vyplácen sirotčí důchod.

Die Angaben über die Kinder hat nur der Empfänger einer Witwenrente oder Waisenrente auszufüllen, dem unter der Geburtsnummer/ Evidenznummer des/der Waisen die Waisenrente ausgezahlt wird.

⁴⁾ Rodné číslo/evidenční číslo sirotka (sirotků) vyplní vždy příjemce sirotčího důchodu, kterému je pod rodným číslem/evidenčním číslem sirotka (sirotků) vyplácen sirotčí důchod.

Die Geburtsnummer/Evidenznummer des/der Waisen hat immer nur der Empfänger der Waisenrente auszufüllen, dem unter der Geburtsnummer/ Evidenznummer des/der Waisen die Waisenrente ausgezahlt wird.

⁵⁾ Tento oddíl se vyplní pouze v případě, že byl důchodci/sirotkovi (sirotkům), kterému (kterým) byl přiznán sirotčí důchod, ustanoven opatrovník nebo poručník.

Dieser Abschnitt ist nur in jenem Fall auszufüllen, wenn dem Rentenempfänger/dem/den Waisen, denen die Waisenrente zuerkannt wurde, ein Vormund bestellt wurde.

E. Datum vyplnění a podpisy/Datum der Ausfüllung und Unterschriften

Po vytištění tohoto formuláře je nutné jej vlastnoručně podepsat a podpis nechat úředně ověřit.⁶⁾

Nach dem Ausdrucken dieses Formulars ist es erforderlich, das Formular eigenhändig zu unterzeichnen und die Unterschrift amtlich beglaubigen lassen.

Datum vyplnění/ Datum
der Ausfüllung

.....
Vlastnoruční podpis žadatele/
Eigenhändige Unterschrift des Antragstellers

Prohlášení opatrovníka důchodce/sirotka (sirotků) / Erklärung des Vormunds des Rentenempfängers/ des Waisen (der Waisen)⁵⁾

Jako opatrovník výše uvedeného důchodce/sirotka (sirotků) ustanovený na základě pravomocného usnesení soudu resp. příslušného úřadu potvrzují, že výše uvedená osoba/osoby k datu mého podpisu tohoto formuláře je (byla)/jsou (byly) naživu.

Als Vormund des oben angeführten Rentenempfängers/des/der Waisen, der aufgrund des rechtskräftigen Beschlusses des Gerichts, bzw. der zuständigen Behörde bestellt wurde, bestätige ich, dass die oben angeführten Personen zum Zeitpunkt meiner Unterzeichnung dieses Formulars am Leben sind (waren).

Datum vyplnění/ Datum
der Ausfüllung

.....
Vlastnoruční podpis opatrovníka/
Eigenhändige Unterschrift des Vormunds

.....
Datum ověření, Podpis úřední osoby, Razítko ověřovatele/
Datum der Beglaubigung, Unterschrift der Amtsperson,
Stempel der beglaubigenden Person

Tento tiskopis je k dispozici na webových stránkách České správy sociálního zabezpečení www.cssz.cz a na ePortálu ČSSZ v sekci Tiskopisy – Pro poživatele důchodu <https://eportal.cssz.cz/web/portal/tiskopisy-pozn>.

Dieses Formular ist auf der Webseite der Tschechischen Sozialversicherungsverwaltung www.cssz.cz sowie im Webportal der Tschechischen Sozialversicherungsverwaltung, Rubrik Formulare – für die Rentenempfänger verfügbar <https://eportal.cssz.cz/web/portal/tiskopisy-pozn>.

⁶⁾ Vlastnoruční podpis důchodce/příjemce sirotčího důchodu nebo opatrovníka ověřuje cizozemský orgán, úřad, instituce apod., který je podle vnitrostátních předpisů státu bydliště důchodce/příjemce sirotčího důchodu nebo opatrovníka oprávněn úředně ověřovat podpisy občanů (např. místní, obecní, městský úřad, radnice, matrika, příp. místní pobočka instituce odpovědná za důchodové pojištění apod.). Vlastnoruční podpis může být ověřen i českým zastupitelským úřadem (velvyslanectvím, konzulátem) v cizině.

Die eigenhändige Unterschrift des Rentners/des Empfängers der Waisenrente oder des Vormunds beglaubigt ausländische Behörde, Amt, Institution usw., die gemäß den einzelstaatlichen Bestimmungen des Wohnsitzmitgliedstaates des Rentners/des Empfängers der Waisenrente oder des Vormunds berechtigt ist, die Unterschriften der Bürger amtlich zu beglaubigen (z.B. lokale Behörde, Gemeindeamt, Stadtamt, Rathaus, Standesamt, ggf. örtliche Zweigstelle des Rentenversicherungsträgers usw.). Die eigenhändige Unterschrift kann auch von der tschechischen Botschaft (Botschaft, Konsulat) im Ausland beglaubigt werden.

Tyto orgány, úřady, instituce ověří pouze vlastnoruční podpis důchodce/příjemce sirotčího důchodu nebo opatrovníka tj. skutečnost, že se tato osoba po prokázání své totožnosti před úřední osobou vlastnoručně na formuláři „Potvrzení o žití“ podepsala. Od zmíněných úřadů nelze požadovat ověření ostatních údajů uvedených na formuláři. Za správnost, úplnost a pravdivost těchto údajů odpovídá pouze příjemce důchodu z České republiky – důchodce/příjemce sirotčího důchodu nebo opatrovník.

Diese Behörden, Ämter, Institutionen beglaubigen nur die eigenhändige Unterschrift des Rentners/des Empfängers der Waisenrente oder des Vormunds, d.h. die Tatsache, dass diese Person nach dem Nachweis ihrer Identität das Formular „Lebensbestätigung“ vor der Amtsperson eigenhändig unterzeichnet hat. Von den erwähnten Behörden kann nicht die Beglaubigung der sonstigen im Formular angeführten Angaben verlangt werden. Für die Richtigkeit, Vollständigkeit und Wahrhaftigkeit dieser Angaben haftet nur der Rentenempfänger aus der Tschechischen Republik - Rentner/Empfänger der Waisenrente oder Vormund.



Antrag auf Zusendung der Indexierungsmitteilung per Post

A. Personaldaten des Rentners (Leistungsempfängers)

Vor- und Nachname:.....

Geburtsnummer/Versicherungsnummer:.....

Ständiger Wohnsitz:.....

B. Personaldaten eines anderen Empfängers (d.h. eines gesetzlichen Vertreters, Vormunds, Vertreters gemäß § 49 und § 50 des Gesetzes Nr. 89/2012 Slg. oder besonderen Rentenempfängers gemäß § 118 des Gesetzes Nr. 582/1991 Slg.), an den die Rente der unter Punkt A genannten Person ausgezahlt wird ¹

Vor- und Nachname:.....

Geburtsnummer/Versicherungsnummer:.....

Ständiger Wohnsitz:.....

C. Antrag

Ich beantrage hiermit, dass die Indexierungsbescheide für die Rente in Papierform über die Tschechische Post (Česká pošta, s. p.) an die angegebene Adresse geschickt werden.

Korrespondenzadresse:²

D. Belehrung

- ✓ **HINWEIS:** Wenn Sie das Feld „**Korrespondenzadresse**“ ausfüllen und die angegebene Adresse von der Adresse abweicht, die derzeit von der Tschechischen Sozialversicherungsverwaltung (ČSSZ) als Adresse für die Auszahlung Ihrer Rente in bar registriert ist, **wird die ČSSZ Ihre Rente innerhalb der Tschechischen Republik an diese neue Adresse auszahlen.** Durch die Angabe einer neuen Korrespondenzadresse werden die zuvor gemeldeten Änderungen für die Barauszahlung Ihrer Rente ungültig.
- ✓ Die Zusendung der Indexierungsbescheide in Papierform wird mit einer Gebühr gemäß der Preisliste der Tschechischen Post belegt. Gemäß § 86a des Gesetzes Nr. 582/1991 Slg. ist der Rentenempfänger verpflichtet, diese Kosten an die ČSSZ zu erstatten. Der Betrag der Portokosten, der auf der offiziellen Amtstafel der ČSSZ veröffentlicht wird, wird von der indexierten Rentenzahlung abgezogen. Rentenempfänger, die vor 1955 geboren sind, sind von dieser Gebühr befreit.
- ✓ Der Antrag auf Indexierungsbescheide für die Rente in Papierform muss spätestens drei Monate vor der Indexierung eingereicht werden, d. h. spätestens am 30. September für die Indexierung im Januar. Wird der Antrag auf gebührenpflichtige Indexierungsbescheide in Papierform später eingereicht, so gilt er erst für die folgende Indexierung. Die **Empfänger der Rentenzahlungen** können das ausgefüllte und unterzeichnete Formular **elektronisch** einreichen oder das eigenhändig unterzeichnete Formular **bei einer beliebigen**

¹ Handelt es sich bei dem Rentenempfänger um eine juristische Person, so sind deren Bezeichnung, Identifikationsnummer und Geschäftsanschrift anzugeben.

² Nur auszufüllen, wenn die Korrespondenzadresse von dem unter Punkt A angegebenen ständigen Wohnsitz abweicht.

Bezirkssozialversicherungsverwaltung (OSSZ) persönlich abgeben oder es dieser per Post zusenden.

- ✓ Gleichzeitig wird es möglich sein, den Indexierungsbescheid kostenlos bei einem persönlichen Besuch einer beliebigen Bezirkssozialversicherungsverwaltung zu erhalten. Wenn der Rentempfänger über eine Datenbox verfügt, wird der Indexierungsbescheid kostenlos in seine Datenbox geliefert. Wenn er keine Datenbox hat, aber über eine sogenannte elektronische Identität verfügt, kann er den Bescheid über die elektronische Anwendung des ePortals der ČSSZ abrufen (<https://eportal.cssz.cz/web/portal-en>). Der Antrag auf Zusendung der Indexierungsbescheide für die Rente in Papierform kann jederzeit zurückgezogen werden, hierfür ist keine besondere Form vorgeschrieben. Wenn der Widerruf bis zum 31. August eines Kalenderjahres bei der ČSSZ eingeht, erhalten Sie im Januar des darauffolgenden Jahres keinen schriftlichen Indexierungsbescheid mehr.
- ✓ Die ČSSZ erhebt und verarbeitet personenbezogene Daten im Einklang mit den gesetzlichen Bestimmungen zum Schutz personenbezogener Daten und nur für legitime Zwecke. Weitere Informationen finden Sie unter <https://www.cssz.cz/cz/gdpr.htm>.

E. Ort und Datum der Ausstellung

Ich bestätige, dass ich mich mit allen Informationen und Verpflichtungen bekannt gemacht habe.

In Datum Unterschrift des Antragstellers.....



Antrag auf Versand von Rentenunterlagen per E-Mail

A. Personaldaten des Rentners (Leistungsempfängers)

Vor- und Nachname:.....

Geburtsnummer/Versicherungsnummer:.....

Ständiger Wohnsitz:.....

B. Personaldaten eines anderen Empfängers (d.h. eines gesetzlichen Vertreters, Vormunds, Vertreters gemäß § 49 und § 50 des Gesetzes Nr. 89/2012 Slg. oder besonderen Rentenempfängers gemäß § 118 des Gesetzes Nr. 582/1991 Slg.), an den die Rente der unter Punkt A genannten Person ausgezahlt wird ¹

Vor- und Nachname:.....

Geburtsnummer/Versicherungsnummer:.....

Ständiger Wohnsitz:.....

C. E-Mail-Adresse für die Zusendung von Unterlagen:

Hinweis: Für die Zwecke dieses Antrags speichert die Tschechische Sozialversicherungsverwaltung (im Folgenden „ČSSZ“) immer nur eine aktive E-Mail-Adresse. **Eine eventuelle Änderung muss schriftlich beantragt werden** (hierfür kann dieses Formular verwendet werden). Anträge auf Anmeldung oder Änderung einer E-Mail-Adresse, die nicht in schriftlicher Form gestellt werden, können nicht berücksichtigt werden.

D. Belehrung

- ✓ Wenn Sie über eine Datenbox verfügen und die Art des zuzustellenden Dokuments dies zulässt, ist die ČSSZ gemäß dem einschlägigen Gesetz verpflichtet, Ihnen dieses vorrangig in Ihre Datenbox zuzustellen.
- ✓ Das ausgefüllte Antragsformular können Sie nur dann per E-Mail an die Einlaufstelle der ČSSZ (posta@cssz.cz) senden, wenn Sie es mit einer qualifizierten elektronischen Signatur gemäß der Verordnung (EU) Nr. 910/2014 des Europäischen Parlaments und des Rates (Verordnung eIDAS) oder einer garantierten elektronischen Signatur auf der Grundlage eines qualifizierten Zertifikats für elektronische Signaturen gemäß dem Gesetz Nr. 297/2016 Slg. über vertrauenswürdige Dienste für elektronische Transaktionen, in der jeweils gültigen Fassung, versehen.
- ✓ **Die an die E-Mail-Adresse gesendeten Unterlagen werden von der ČSSZ in Übereinstimmung mit den geltenden Rechtsvorschriften und den Anforderungen an die Sicherheit der Zustellung ausgewählt.** Eine aktualisierte Liste ist unter <https://portal.cssz.cz/web/portal-en> verfügbar. Per E-Mail können beispielsweise die Indexierungsbescheide für die Rente oder das Formular „Lebensbestätigung“ (für die Auszahlung der Rente ins Ausland) versandt werden.
- ✓ Der Antrag **bezieht sich nicht** auf die Zustellung von Entscheidungen in Angelegenheiten der Rentenversicherung und andere Schriftstücke, die dem Adressaten zu eigenen Händen zuzustellen sind (Gutachten des Instituts für die Bewertung des Gesundheitszustands, Aufforderungen gemäß § 53 des Gesetzes Nr. 582/1991 Slg. usw.).
- ✓ Die zugesandten Dokumente **können personenbezogene Daten und besondere Kategorien personenbezogener Daten (sensible Daten) gemäß Art. 9 DSGVO**

¹ Handelt es sich bei dem Rentenempfänger um eine juristische Person, so sind deren Bezeichnung, Identifikationsnummer und Geschäftsanschrift anzugeben.

enthalten, insbesondere: Ihre Identifikationsdaten, die Art der ausgezahlten Rente, die aktuelle Höhe Ihrer Rente, Informationen über eine Indexierung der Rente oder Informationen im Zusammenhang mit Ihrem Anspruch auf eine Rente und deren Auszahlung.

- ✓ Die ČSSZ trifft geeignete technische und organisatorische Maßnahmen zum Schutz der Daten, wie z. B. die Verschlüsselung der Übertragung von E-Mail-Nachrichten (z. B. mit dem Protokoll TLS, sofern dies vom E-Mail-Dienst des Empfängers unterstützt wird) und der Zugang zu den angehängten Dokumenten über ein Passwort (Informationen zum Öffnen des Dokuments erhalten Sie immer im Begleittext der E-Mail).
- ✓ Die ČSSZ erhebt und verarbeitet personenbezogene Daten im Einklang mit den gesetzlichen Bestimmungen zum Schutz personenbezogener Daten und nur für legitime Zwecke. Weitere Informationen finden Sie unter <https://www.cssz.cz/cz/gdpr.htm>.
- ✓ Sie haben das Recht auf Zugang zu Ihren personenbezogenen Daten, deren Berichtigung, Löschung, Einschränkung der Verarbeitung sowie weitere Rechte gemäß der Verordnung (EU) 2016/679 (DSGVO).
- ✓ Sie haben das Recht, die unten angegebene Einwilligung jederzeit zu widerrufen. Der Widerruf der Einwilligung muss schriftlich erfolgen.

Einwilligung

Ich gebe meine freiwillige Einwilligung, dass mir die Unterlagen zu meiner Rente an meine E-Mail-Adresse geschickt werden, die ich der ČSSZ hiermit übergebe, und zwar unter den Bedingungen, mit denen ich mich im Abschnitt „Belehrung“ bekanntgemacht habe.

Datum:

Unterschrift des Antragstellers

Genauere Informationen und aktuelle Meldungen zur Einführung der elektronischen Übermittlung von Dokumenten finden Sie unter <https://www.cssz.cz/web/lang/information?lang=de>.